

Thứ Tư, 25-10-2023. Tuần 29 Thường Niên - Năm A
Wednesday, October 25-2023. Week 29th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Wednesday (October 25): "Be ready to answer - the Lord draws near"

Scripture: Luke 12:39-48

39 But know this, that if the householder had known at what hour the thief was coming, he would not have left his house to be broken into. 40 You also must be ready; for the Son of man is coming at an unexpected hour." 41 Peter said, "Lord, are you telling this parable for us or for all?" 42 And the Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his master will set over his household, to give them their portion of food at the proper time? 43 Blessed is that servant whom his master when he comes will find so doing. 44 Truly, I say to you, he will set him over all his possessions. 45 But if that servant says to himself, 'My master is delayed in coming,' and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink and get drunk, 46 the master of that servant will come on a day when he does not expect him and at an hour he does not know, and will punish him, and put him with the unfaithful. 47 And that servant who knew his master's will, but did not make ready or act according to his will, shall receive a severe beating. 48 But he who did not know, and did what

Thứ Tư 25-10 **Hãy sẵn sàng vì Chúa đã đến gần**

Lc 12,39-48

39 Anh em hãy biết điều này: nếu chủ nhà biết giờ nào kẻ trộm đến, hẳn ông đã không để nó khoét vách nhà mình đâu. 40 Anh em cũng vậy, hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến. 41 Bấy giờ ông Phê-rô hỏi: "Lạy Chúa, Chúa nói dụ ngôn này cho chúng con hay cho tất cả mọi người?" 42 Chúa đáp: "Vậy thì ai là người quản gia trung tín, khôn ngoan, mà ông chủ sẽ đặt lên coi sóc kẻ ăn người ở, để cấp phát phần thóc gạo đúng giờ đúng lúc? 43 Khi chủ về mà thấy đầy tớ ấy đang làm như vậy, thì thật là phúc cho anh ta. 44 Thầy bảo thật anh em, ông sẽ đặt anh ta lên coi sóc tất cả tài sản của mình. 45 Nhưng nếu người đầy tớ ấy nghĩ bụng: "Chủ ta còn lâu mới về", và bắt đầu đánh đập tôi trai tớ gái và chè chén say sưa, 46 chủ của tên đầy tớ ấy sẽ đến vào ngày hẳn không ngờ, vào giờ hẳn không biết, và ông sẽ loại hẳn ra, bắt phải chung số phận với những tên thất tín. 47 "Đầy tớ nào đã biết ý chủ mà không chuẩn bị sẵn sàng, hoặc không làm theo ý chủ, thì sẽ bị đòn nhiều. 48 Còn kẻ không biết ý chủ mà làm những chuyện đáng phạt,

deserved a beating, shall receive a light beating. Every one to whom much is given, of him will much be required; and of him to whom men commit much they will demand the more.

thì sẽ bị đòn ít. Hễ ai đã được cho nhiều thì sẽ bị đòi nhiều, và ai được giao phó nhiều thì sẽ bị đòi hỏi nhiều hơn.

Meditation: What lesson can we draw from Jesus' parable about a thief in the night and the parable of the rich master who returns unexpectedly to reward or dismiss his servants for how they have served his estate while he was away? Both parables confront us with the possibility of losing everything we possess and treasure now as well as the future inheritance that is saved up for us.

Suy niệm: Chúng ta có thể rút ra bài học nào từ dụ ngôn của Đức Giêsu về người trộm trong đêm tối và dụ ngôn về người chủ giàu có trở về đột ngột để thưởng công hay sa thải các gia nhân vì cách thức họ đã sử dụng tài sản trong lúc ông đi xa? Cả hai dụ ngôn đưa chúng ta đối diện với khả năng đánh mất mọi thứ mà hiện nay chúng ta đang có và tích lũy, cũng như sự thừa kế dành cho chúng ta trong tương lai.

The thief in the night

Tên trộm trong đêm tối

Jesus' story (parable) of the thief in the night brings home the necessity for careful watchfulness and staying alert to avert the danger of plunder and loss of livelihood (all that we need to sustain us now and in the future). The thief comes uninvited, especially under the cover of darkness and secrecy! While no thief would announce his intention in advance, nor the time when he would strike, lack of vigilance invites serious loss for those who have not kept their home and treasure secure at all times! The intruder strikes when he is least expected!

Dụ ngôn của Đức Giêsu về tên trộm trong đêm tối đưa ra sự cần thiết cho sự cảnh giác và tỉnh thức không ngừng để ngăn ngừa nguy hiểm của sự cướp bóc và mất cả kẻ sinh nhai (tất cả những gì chúng ta cần để sống bây giờ và tương lai). Tên trộm không mời mà đến, đặc biệt dưới sự che chở của đêm tối và lén lút. Đồng thời, không có tên trộm nào lại có ý định thông báo trước ý định của mình và thời gian đột nhập, thiếu sự cảnh giác sẽ kéo đến tai họa cho những ai không chịu lo cho sự an toàn của nhà mình và tài sản! Kẻ đột nhập sẽ tấn công vào lúc người ta ít cảnh giác nhất!

Don't lose the treasure of God's kingdom

Đừng đánh mất kho báu nước Chúa

What kind of treasure does the Lord

Kho báu nào mà Chúa Giêsu muốn

Jesus expect us to vigilantly guard and protect in this present life? It is the treasure of his kingdom and the gifts and graces he has won for us - the gift of salvation purchased by the blood of Christ who died for us on the cross to free us from slavery to sin and Satan, and the gift of abundant new life which Christ won for us through his resurrection victory over death, and the gift of the Holy Spirit who comes to live in us and empower us with supernatural faith, hope, and love that endure forever. The Father and the Son come to dwell in us through the gift of the Holy Spirit who makes his home with us. But we can lose the treasure and gifts of God if we do not guard our hearts and minds and hold to the truth of God's word and live according to his wise precepts, teaching, and just laws. Whose voice and counsel do you trust and follow?

Satan comes like a thief in the night to rob us of our faith and to draw us away from God's will for our lives. Satan works in the "world" (that society of men and women who are opposed to God and his commandments) and with our own "flesh" (those sinful inclinations within us that tempt us to do what is wrong and evil). And Satan whispers to us false promises to make us believe that we can find happiness and joy apart from God and his will for us.

The prophet Jeremiah reminds us that our hearts apart from God are easily deceived

chúng ta phải thận trọng gìn giữ trong cuộc sống hiện tại này? Đó chính là kho báu vương quốc của Người và những ơn sủng Người đã đem lại cho chúng ta – ơn cứu độ đã được mua chuộc bằng giá máu của Đức Kitô, Đấng đã chết vì chúng ta trên thập giá để giải thoát chúng ta khỏi ách nô lệ của tội lỗi và Satan, và ơn huệ Chúa Thánh Thần, Đấng đến ngự trong chúng ta và nâng đỡ chúng ta với đức tin, đức cậy, và đức mến luôn tồn tại. Chúa Cha và Chúa Con qua ân huệ của Chúa Thánh Thần đến để ở lại với chúng ta. Nhưng chúng ta có thể đánh mất kho báu và các ân huệ của Thiên Chúa nếu chúng ta không canh chừng lòng trí của mình và bám vào lời chân thật của Thiên Chúa và sống theo các mệnh lệnh, giáo huấn và lề luật công minh và khôn ngoan của Người.

Satan đến như tên trộm trong đêm tối để cướp đi niềm tin của chúng ta và lôi kéo chúng ta xa lánh ý định của Thiên Chúa dành cho mình. Satan hoạt động trong “thế gian” (xã hội của những người chống lại Thiên Chúa và các điều răn của Người) và với “xác thịt” của chúng ta (các xu hướng tội lỗi trong lòng xúi giục chúng ta làm những điều sai trái và xấu xa). Satan còn thì thầm với chúng ta những lời hứa giả dối để làm cho chúng ta tin rằng chúng ta có thể tìm được hạnh phúc và niềm vui, xa rời Thiên Chúa và ý Người dành cho đời mình.

Ngôn sứ Giêrêmia nhắc nhở chúng ta rằng nếu chúng ta xa lìa Thiên Chúa sẽ

(Jeremiah 17:9). How easily we put off for another day what God requires of us today - to walk humbly, repent sincerely, forgive quickly, and to trust in his merciful love and grace at all times. God offers us his mercy and abundant grace (his divine presence, power, and wise counsel) to turn away from sin, deception, and disobedience. But we must not presume that we can put off for another day what must be done today.

The Lord Jesus reminds us that the "Day of the Lord" will come unexpectedly like a thief in the night. Will we be ready to receive the Lord when he comes to speak to us today, and when he ushers us to stand before his throne and meet him face-to-face to hear his final verdict on the Day of Judgment. Which verdict do you wish to hear? In Matthew's Gospel account, Jesus opens the curtain of the heavenly court room and gives a glimpse of his verdict on that day:³⁴ Then the King will say to those at his right hand, 'Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; ³⁵ for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, ³⁶ I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me.' ...⁴¹ Then he will say

để dằng bị lừa dối (Gr 17,9). Chúng ta thường dễ dàng trì hoãn tới ngày mai những gì Thiên Chúa đòi hỏi chúng ta hôm nay – sống khiêm tốn, thành tâm thống hối, tha thứ mau lẹ, và tin cậy vào tình yêu thương xót và ơn sủng của Người luôn. Thiên Chúa ban thương xót chúng ta và ban cho ơn sủng dồi dào (sự hiện diện, quyền năng, và lời dạy khôn ngoan của Người) để xa lánh tội lỗi, sự lừa dối, và bất tuân. Nhưng chúng ta không được tự phụ rằng chúng ta có thể trì hoãn qua ngày khác những gì phải làm hôm nay.

Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta rằng "Ngày của Chúa" sẽ đến bất ngờ như kẻ trộm trong đêm. Chúng ta sẽ sẵn sàng tiếp đón Chúa khi Người đến nói với chúng ta hôm nay, và khi Người đưa chúng ta tới trước ngai tòa và gặp Người mặt đối mặt để nghe lời tuyên án cuối cùng của Người vào ngày Phán xét không? Bạn muốn nghe lời tuyên án nào? Trong câu chuyện Tin mừng Matthêu, Đức Giêsu mở bức màn của tòa án trên trời và cho thấy thoáng qua lời tuyên án của Người vào ngày đó: ³⁴ Bảy giờ Đức Vua sẽ phán cùng những người ở bên phải rằng: "Nào những kẻ Cha Ta chúc phúc, hãy đến thừa hưởng Vương Quốc dọn sẵn cho các người ngay từ thuở tạo thiên lập địa.³⁵ Vì xưa Ta đói, các người đã cho ăn; Ta khát, các người đã cho uống; Ta là khách lạ, các người đã tiếp rước;³⁶ Ta trần truồng, các người đã cho mặc; Ta đau yếu, các người đã thăm viếng; Ta ngồi tù, các người đến hỏi han."⁴¹ Rồi Đức Vua sẽ phán cùng những người ở bên

to those at his left hand, 'Depart from me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels; 42 for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, 43 I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not clothe me, sick and in prison and you did not visit me.' - *Matthew 25:34-36, 41-43*

The Lord rewards those who are faithful and wise

Jesus ends his teaching on watchfulness and vigilance with another parable about a master and his servants (Matthew 24:45-49). The storyline is similar. There is an element of surprise - the master suddenly returns home unexpectedly, probably from a long journey. He rewards one servant for his faithful loyalty and devoted service to his master. He has performed his service dutifully and has done all that the master required of him.

He punishes the other servant who was disloyal, disobedient, and acted shamefully. This servant was not only irresponsible - he was frequently absent from his work and misused his master's money for personal gain by throwing lavish parties (eating and drinking) for his friends. The disloyal servant also abused his fellow workers with physical force and violence - probably to make them do the work he was supposed to do for his master. When the master returns

trái rằng: "Quân bị nguyên rửa kia, đi đi cho khuất mắt Ta mà vào lửa đời đời, nơi dành sẵn cho tên Ác Quỷ và các sứ thần của nó.⁴² Vì xưa Ta đói, các người đã không cho ăn; Ta khát, các người đã không cho uống;⁴³ Ta là khách lạ, các người đã không tiếp rước; Ta trần truồng, các người đã không cho mặc; Ta đau yếu và ngồi tù, các người đã chẳng thăm viếng." (Mt 25,34-36.41-43).

Chúa ban thưởng cho những ai trung tín và khôn ngoan

Đức Giêsu kết thúc lời giáo huấn của Người về sự sẵn sàng và tỉnh thức với một dụ ngôn khác về người chủ và các đầy tớ (Mt 24,45-49). Nội dung câu chuyện cũng tương tự. Có một yếu tố đáng lưu ý là người chủ trở về nhà cách bất ngờ, có thể từ một chuyến đi xa. Ông ban thưởng cho người đầy tớ về sự trung tín và hết lòng phục vụ chủ mình. Người đầy tớ đã chu toàn công việc của mình với sự cần cù và thực hiện mọi việc mà chủ trao phó.

Người chủ xử phạt người đầy tớ bất trung, bất tuân, và hành xử độc ác. Người đầy tớ này không chỉ thiếu trách nhiệm mà còn thường xuyên bỏ công việc của mình và phung phí tiền bạc của chủ mình cho những bữa tiệc (ăn nhậu) hoang phí với bạn bè của mình. Người đầy tớ bất trung cũng ngược đãi những người bạn đồng nghiệp của mình - với sức mạnh và bạo lực - có thể bắt người khác làm những công việc mà lẽ ra hẳn phải làm cho chủ. Khi

and discovers the unfaithful servant who has wasted his master's goods and mistreated his fellow servants, the master gives him what he deserves. He dismisses him from his service and throws him out of his house - and sends him to the worst of possible places - a prison of no return where there is nothing but torment and misery. Should we be surprised to see the master acting with such swift judgment? The master rewards his faithful servants with honor, blessing, and promotion in his service, and he gives to his disobedient and unfaithful servants the just punishment they deserve - the loss of honor, privilege, and joy of sharing in the master's good friendship forever.

Are you ready to meet the Lord?

The Lord Jesus calls us to be vigilant in watching for his return and to be ready to meet him when he calls us to himself. The Lord gives us his Holy Spirit so that we may have the wisdom, strength, and help we need to turn away from own sin and to embrace God's way of love, justice, and holiness. The Lord's warning of judgment causes dismay for those who are unprepared, but it brings joyful hope to those who eagerly wait for his return in glory. God's judgment is good news for those who are ready to meet him face to face when he returns. Their reward is God himself, the source of all truth, beauty, goodness, love and everlasting life. Are you ready to receive his grace and help today to walk in faithfulness and obedience, trust and hope, steadfast

người chủ trở về và khám phá ra người đầy tớ bất trung đã hoang phí tài sản và ngược đãi các bạn đồng nghiệp, người chủ đã đối xử với hắn thật xứng đáng. Người chủ không chỉ tống họ ra khỏi nhà (cho thôi việc), mà còn cho hắn vào nơi ở tồi tệ nhất có thể - nhà tù là nơi không có đường trở về và chỉ có tra tấn và đau khổ. Chúng ta có ngạc nhiên khi thấy ông chủ hành xử cách mau lẹ như thế không? Ông ban thưởng cho những đầy tớ trung tín với sự kính trọng, phúc lành, thăng chức, và xử phạt những đầy tớ bất tuân và bất trung cách xứng đáng – mất danh dự, mất đặc ân, mất niềm vui chia sẻ tình bằng hữu của chủ mãi mãi.

Bạn đã sẵn sàng gặp Chúa chưa?

Chúa Giêsu kêu gọi chúng ta tỉnh thức trong việc chờ đợi sự trở lại của Người và sẵn sàng đi gặp Người khi Người gọi chúng ta. Chúa ban Thánh Thần của Người cho chúng ta để chúng ta có thể có sự khôn ngoan, sức mạnh, sự trợ giúp, và sức mạnh cần thiết để từ bỏ tội lỗi, để bước theo đường lối yêu thương, sự công chính, và thánh thiện của Thiên Chúa. Lời cảnh báo về sự xét xử của Thiên Chúa đem lại sự nhụt chí cho những ai không sẵn sàng, nhưng đem niềm hy vọng vui mừng cho những ai hăm hở chờ đợi sự trở lại của Người trong vinh quang. Sự xét xử của Thiên Chúa là tin mừng cho những ai sẵn sàng để gặp gỡ Người mặt đối mặt khi Người trở lại. Phần thưởng của họ chính Thiên Chúa, nguồn mạch của tất cả sự thật, vẻ đẹp, lòng nhân, tình yêu, và sự sống vĩnh cửu. Bạn có sẵn sàng đón nhận ơn sủng và sự trợ giúp của Người hôm nay để bước đi trong sự trung tín và vâng

love and mercy?

"Lord Jesus, you have captured my heart for you. Make me strong in faith, steadfast in hope, and generous in love that I may seek to please you in all things and bring you glory. May I always be watchful and ready to answer when you draw near."

phục, tin cậy và hy vọng, tình yêu bền vững và lòng thương xót chưa?

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã chiếm hữu con cho Chúa. Xin cho con mạnh mẽ trong đức tin, vững vàng trong đức cậy, và quảng đại trong đức mến, để con có thể tìm cách làm hài lòng Chúa trong tất cả mọi sự và mang lại cho Chúa sự vinh quang. Chớ gì con luôn luôn tỉnh thức và sẵn sàng để trả lời khi Chúa đến.

Thứ Tư, 25-10-2023. Tuần 29 Thường Niên - Năm A
Wednesday, October 25-2023. Week 29th Ordinary Time. Year A

Rm 6, 12-18

Romans 6:12-18

anh em là những người sống đã từ cõi chết trở về, anh em hãy hiến toàn thân cho Thiên Chúa (Rm 6,13)

Perhaps home improvement shows are so popular today because everyone enjoys seeing a master craftsman transform an old house. And he doesn't just restore it to its former glory; he takes it to the next level. The final product is the fruit of his vision and work.

Jesus is our Master Craftsman. He has transformed us by giving us a new life through Baptism. That's why, as St. Paul tells us in today's first reading, we need to present ourselves to God "as raised from the dead to life" (Romans 6:13). That means we've already been "renovated," already created anew! As

Có lẽ các buổi biểu diễn cải tạo nhà cửa ngày nay rất phổ biến vì mọi người đều thích xem người thợ bậc thầy biến đổi một ngôi nhà cũ. Và ông không chỉ khôi phục lại vinh quang trước đây của nó; ông đưa nó lên cấp độ tiếp theo. Sản phẩm cuối cùng là thành quả của tầm nhìn và công việc của ông.

Chúa Giêsu là Người Thợ Bạc Thầy của chúng ta. Ngài đã biến đổi chúng ta bằng cách ban cho chúng ta một cuộc sống mới qua Bí tích Rửa tội. Đó là lý do tại sao, như Thánh Phaolô nói với chúng ta trong bài đọc một hôm nay, chúng ta cần phải trình diện trước mặt Thiên Chúa "như đã sống lại từ cõi chết" (Rm 6,13). Điều đó có nghĩa là chúng ta đã được "đổi mới", đã được sinh ra một lần nữa! Như Phaolô nhắc

Paul reminds us, sin doesn't have to have any power over us now because we have access to God's grace (6:14). We can now live according to the blueprint that he has designed for us.

What is this blueprint? It's Jesus himself. It's his life in us that enables us to say no to temptation and sin and that gives us the freedom to love, to forgive, and to serve generously. And it is his example that is the "pattern of teaching" that St. Paul says we have been entrusted with (Romans 6:17).

The more we pattern ourselves after Jesus, the more we become like him. And the good news is that we don't have to do this work alone! Jesus, the Master Craftsman, still lives in our "house" and is still at work renovating our hearts and minds. His grace flows freely, so we can be confident that he will build on, strengthen, and expand any effort we make to live our new life. This is the joint venture of a lifetime, but what a privilege it is to work beside the Master Craftsman and learn from him!

We tend to see the "disrepair" in our lives, especially when we stray from the Lord. What we don't often see is the transformation that God has already done in us through Christ—as well as the work he is still doing. Today in

nhờ chúng ta, bây giờ tội lỗi không cần phải có bất kỳ quyền lực nào trên chúng ta vì chúng ta có quyền tiếp cận với ân sủng của Thiên Chúa (6,14). Bây giờ chúng ta có thể sống theo kế hoạch chi tiết mà Ngài đã thiết kế cho chúng ta.

Bản thiết kế này là gì? Chính Chúa Giêsu. Chính sự sống của Ngài trong chúng ta giúp chúng ta nói không với cám dỗ và tội lỗi, đồng thời cho chúng ta tự do để yêu thương, tha thứ và phục vụ một cách quảng đại. Và chính tấm gương của Ngài là "mẫu mực dạy dỗ" mà Thánh Phaolô nói rằng chúng ta đã được giao phó (Rm 6,17).

Càng noi gương Chúa Giêsu, chúng ta càng trở nên giống Ngài. Và tin tốt là chúng ta không phải làm công việc này một mình! Chúa Giêsu, Người thợ bậc Thầy, vẫn sống trong "ngôi nhà" của chúng ta và vẫn đang làm việc để đổi mới tâm hồn và tâm trí của chúng ta. Ân sủng của Ngài tuôn chảy tự do, vì vậy chúng ta có thể tin tưởng rằng Ngài sẽ xây dựng, củng cố và mở rộng mọi nỗ lực của chúng ta để sống đời sống mới. Đây là công việc liên doanh của cả cuộc đời, nhưng thật vinh dự biết bao khi được làm việc bên cạnh Người thợ bậc Thầy và học hỏi từ Ngài!

Chúng ta có xu hướng nhìn thấy "sự hư hỏng" trong cuộc sống của mình, đặc biệt là khi chúng ta đi lạc khỏi Chúa. Điều chúng ta không thường thấy là sự biến đổi mà Thiên Chúa đã thực hiện trong chúng ta qua Đức Kitô - cũng như công việc Ngài vẫn đang làm. Hôm nay,

prayer, present yourself to God as the new creation you are. Then praise him for giving you access to all the grace you need to live this new life in him.

“Lord Jesus, I present myself to you today, free to live as your new creation!”

trong lời cầu nguyện, hãy trình diện bạn với Chúa như một tạo vật mới. Sau đó, hãy ca ngợi Ngài vì đã cho bạn tiếp cận với tất cả ân sủng mà bạn cần để sống cuộc sống mới này trong Ngài.

Lạy Chúa Giêsu, hôm nay con trình diện với Chúa, tự do sống như tạo vật mới của Chúa!

Lc 12, 39-48

Luke 12:39-48

Phúc cho đầy tớ nào khi chủ về mà thấy đầy tớ ấy đang làm như vậy (Lc 12,43)

What an honor! The servant's task in this parable from Jesus was to make sure that each of the fellow servants was properly cared for in the master's absence. He was given all the authority he needed to meet the needs of the household. But the longer the master was delayed, the less focused the servant became on doing his master's will. Perhaps he stopped believing that his master would ever return. Or maybe his complacency slipped into unfaithfulness, and instead of caring for his fellow servants, he abused them.

While most of us would never behave this way, there may be other ways that we might delay or neglect God's call to care for others. For example, perhaps we feel the Spirit prompting us to visit a

Thật là một vinh dự! Nhiệm vụ của người đầy tớ trong dụ ngôn này của Chúa Giêsu là đảm bảo rằng từng người trong số các đầy tớ được chăm sóc đúng cách khi chủ vắng mặt. Anh ta được trao mọi quyền hạn cần thiết để đáp ứng các nhu cầu của toàn bộ người nhà. Nhưng chủ càng trì hoãn lâu, người đầy tớ càng ít tập trung vào việc làm theo ý chủ. Có lẽ anh ta không còn tin rằng chủ nhân của mình sẽ không bao giờ trở lại nữa. Hoặc có thể sự tự mãn của anh ta đã biến thành sự bất trung, và thay vì quan tâm đến những người hầu cận của mình, anh ta lại lạm dụng họ.

Mặc dù hầu hết chúng ta sẽ không bao giờ cư xử theo cách này, nhưng có thể có những cách khác mà chúng ta có thể trì hoãn hoặc bỏ qua lời kêu gọi của Thiên Chúa là quan tâm đến người khác. Ví dụ, có lẽ chúng ta cảm thấy Thánh Linh thúc giục chúng ta đến thăm một người hàng xóm bị ốm, nhưng chúng ta

sick neighbor, but we put it off because we are too busy. After a time, we even forget about the inspiration we had to visit that person. Maybe we delay calling an old friend who is going through a hard time because it might feel awkward. Or we become so focused on our own family and friends that we don't see the needs of the poor among us.

God has given each of us various gifts to use freely to serve his people until he comes again. He has equipped us with all the grace we need to love our neighbor as he loves us. He has promised to help us as we reach out and try to care for someone on his behalf.

This is more than a duty or command; it's a privilege to carry out the master's will while he is away. And while the servant in Jesus' parable had the privilege of running the household, the privilege for us as Christians is much greater. Because through the love and care we show someone, we can reveal Christ to that person.

So don't delay! Look at the needs that are within your reach today, and then get to work. Even small acts can reveal

đã tạm dừng vì quá bận. Sau một thời gian, chúng ta thậm chí quên mất cảm hứng mà chúng ta có để thăm viếng người đó. Có thể chúng ta trì hoãn việc gọi điện cho một người bạn cũ đang trải qua một khoảng thời gian khó khăn vì có thể cảm thấy khó xử. Hoặc chúng ta trở nên quá tập trung vào gia đình và bạn bè của chúng ta đến nỗi chúng ta không nhìn thấy nhu cầu của những người nghèo trong chúng ta.

Thiên Chúa đã ban cho mỗi người chúng ta những ân sủng khác nhau để họ tự do sử dụng hầu phục vụ dân Ngài cho đến khi Ngài tái lâm. Ngài đã trang bị cho chúng ta tất cả ân sủng mà chúng ta cần để yêu thương người lân cận như Ngài yêu thương chúng ta. Ngài đã hứa sẽ giúp đỡ chúng ta khi chúng ta tiếp cận và cố gắng chăm sóc cho ai đó thay mặt Ngài.

Đây không chỉ là một nhiệm vụ hay mệnh lệnh; đó là một đặc ân để thực hiện ý muốn của chủ nhân khi ông chủ vắng nhà. Và trong khi người đầy tớ trong dụ ngôn của Chúa Giêsu có đặc ân điều hành gia đình, thì đặc ân dành cho chúng ta với tư cách là Kitô hữu còn lớn hơn nhiều. Bởi vì qua tình yêu thương và sự quan tâm mà chúng ta bày tỏ cho ai đó, chúng ta có thể bày tỏ Đức Kitô cho người đó.

Vì vậy, đừng trì hoãn! Hãy xem xét những nhu cầu nằm trong tầm tay của bạn ngày hôm nay và sau đó bắt đầu làm việc. Ngay cả những hành động nhỏ cũng có thể tiết lộ sự hiện diện của

God's presence to another person. One phone call, one email, one kind word, one hug, or one act of service—these are all ways of showing that you care. Then do something else the next day. Let love be your guide as you prepare for the Lord's return.

"Lord Jesus, thank you for the privilege of caring for your people!"

Thiên Chúa cho người khác. Một cuộc điện thoại, một email, một lời nói tử tế, một cái ôm hoặc một hành động phục vụ - tất cả đều là những cách thể hiện rằng bạn quan tâm. Sau đó làm việc khác vào ngày hôm sau. Hãy để tình yêu thương làm người dẫn đường cho bạn khi bạn chuẩn bị cho sự trở lại của Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì đặc ân chăm sóc cho dân Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.